


ПРИЛОЖЕНИЕ 1 към Въпросник Познавай Своя Клиент (за ЮЛ/ Търговец/ образование) – КОДОВЕ И ДЕФИНИЦИИ
APPENDIX 1 to Know Your Customer Questionnaire (for legal person / merchant / entity) – CODES AND DEFINITIONS

	СЪДЪРЖАНИЕ	КЪМ СЕКЦИЯ	CONTENT	TO SECTION
①	Дефиниции по ЗМИП	Свързани физически лица	Definitions under MAMLA	Related individuals
②	Функция на контролиращите лица		Function of the controlling persons	
③	Американско лице, изключено за целите на FATCA	Декларация за данъчни цели	US Person exempt from FATCA reporting	Self-certification for taxation purposes
④	Активно нефинансово образование е образование		Active Non-Financial Entity (NFE)	
⑤	Дефиниции по ДОПК		Definitions under TSSPC	

① ДЕФИНИЦИИ по ЗМИП ¹	① Definitions under MAMLA ¹
<p>"Делово взаимоотношение" е стопанско, търговско или професионално взаимоотношение, което е свързано с дейността по занятие на задължените институции и лица по този закон и към момента на установяването на контакт се предполага, че то ще има елемент на продължителност.</p>	<p>"Business relationship" shall be a business, professional or commercial relationship which is connected with the professional activities of the obliged institutions and persons under this Act and which is expected, at the time when the contact is established, to have an element of duration.</p>
<p>"Клиент" е всяко физическо или юридическо лице или друго правно образование, което встъпва в делови взаимоотношения или извършва случайна операция или сделка с лице по чл. 4 от ЗМИП.</p>	<p>"Customer" shall be any natural or legal person or other legal entity who or which enters into a business relationship or carries out an occasional operation or transaction with a person referred to in Article 4 of MAMLA.</p>
<p>"Официален документ за самоличност" е документ по смисъла на:</p> <p>а) член 13 и чл. 14, ал. 1 от Закона за българските лични документи;</p> <p>б) параграф 1, т. 3 от допълнителните разпоредби на Закона за чужденците в Република България;</p> <p>в) член 21, ал. 1 от Закона за влизането, пребиваването и напускането на Република България на гражданите на Европейския съюз и членовете на техните семейства;</p> <p>г) документ за самоличност, издаден от чужд компетентен държавен орган, с уникален идентификационен номер на документа, дата на издаване и валидност, съдържащ снимка, имена, дата и място на раждане на лицето и гражданство.</p> <p>Не са "официални документи за самоличност" документите за пребиваване и чуждестранното свидетелство за управление на моторно превозно средство.</p> <p>"Други официални лични документи" са документите по смисъла на:</p> <p>а) член 1, ал. 5, т. 2 и 3 от Закона за българските лични документи;</p> <p>б) член 40, ал. 1, т. 1 от Закона за убежището и бежанците.</p>	<p>"Official identity document" shall be document within the meaning given by:</p> <p>(a) Article 13 and Article 14 (1) of the Bulgarian Personal Documents Act;</p> <p>(b) Item 3 of § 1 of the Supplementary Provisions of the Foreigners in the Republic of Bulgaria Act;</p> <p>(c) Article 21 (1) of the European Union Citizens and Members of their Families Entry, Residence in and Departure From the Rep. of Bulgaria Act;</p> <p>(d) an identity document issued by a competent foreign State body, stating a unique identification number of the document, date of issue and validity, bearing a photograph, names, date and place of birth of the holder and citizenship.</p> <p>Residence documents and a foreign driving licence shall not be "official identity documents".</p> <p>"Other official personal documents" shall be the documents within the meaning given by:</p> <p>(a) Items 2 and 3 of Article 1 (5) of the Bulgarian Personal Documents Act;</p> <p>(b) Item 1 of Article 40 (1) of the Asylum and Refugees Act.</p>
<p>"Друго правно образование" е всяко непсонифицирано дружество или всяка друга правна форма, независимо от наличието на правосубектност, което може да встъпва в правоотношения, да притежава или да управлява финансови средства и други финансови активи или икономически ресурси.</p>	<p>"Other legal entity" shall be any unincorporated association or any other legal arrangement, with or without legal personality, which is capable of entering into legal relationships, of owning or of managing cash and other financial assets or economic resources.</p>
<p>"Действителен собственик" е физическо лице или физически лица, което/ които в крайна сметка притежават или контролират юридическо лице или друго правно образование, и/или физическо лице или физически лица, от чието име и/или за чието сметка се осъществява дадена операция, сделка или дейност, и които отговарят най-малко на някое от следните условия:</p> <p>1. По отношение на корпоративните юридически лица и други правни образувания действителен собственик е лицето, което пряко или косвено притежава достатъчен процент от акциите, дяловете или правата на глас в това юридическо лице или друго правно образование, включително посредством държане на акции на притежател, или посредством контрол чрез други средства, с изключение на случаите на дружество, чиито акции се търгуват на регулиран пазар, което се подчинява на изискванията за оповестяване в съответствие с правото на Европейския съюз или на еквивалентни международни стандарти, осигуряващи адекватна степен на прозрачност по отношение на собствеността.</p> <p>Индикация за пряко притежаване е наличие, когато физическо лице/лица притежава акционерно или дялово участие най-малко 25 на сто от юридическо лице или друго правно образование.</p>	<p>"Beneficial owner" shall be any natural person or persons who ultimately owns or controls a legal person or other legal entity, and/or any natural person or natural persons on whose behalf and/or for whose account an operation, transaction or activity is being conducted and who complies with at least one of the following conditions:</p> <p>1. In the case of corporate legal persons and other legal entities, the beneficial owner shall be the person who directly or indirectly owns a sufficient percentage of the shares, ownership interest or voting rights in that legal person or other legal entity, including through bearer shareholdings, or through control via other means, with the exception of the cases of a company listed on a regulated market that is subject to disclosure requirements consistent with European Union law or subject to equivalent international standards which ensure adequate transparency of ownership information.</p> <p>A shareholding or an ownership interest of at least 25 per cent in a legal person or other legal entity held by a natural person or persons shall be an indication of direct ownership.</p>
<p>Пример: собствениците на дружествени дялове (основатели) на юридически лица с правно-организационна форма СД, ООД, АД, КДА и др.</p>	<p>(Example: the owners of shares (founders) of legal entities with legal</p>

Индикация за **косвено притежаване** е налице, когато най-малко 25 на сто от акционерното или дяловото участие в юридическо лице или друго правно образувание принадлежи на юридическо лице или друго правно образувание, което е под контрола на едно и също физическо лице или физически лица, или на множество юридически лица и/или правни образувания, които в крайна сметка са под контрола на едно и също физическо лице/лица.

Пример: дружества, идентични на следния случай – един от собствениците на дружество „Н“ ООД е друго юридическо лице „Х“ ООД. Действителни собственици на второто дружество притежават по-малко от 25% от неговия капитал. В този случай управителят на юридическо лице „Х“ ООД следва да се счита за един от действителните собственици на дружество „Н“ ООД – по линия на контрола.

2. По отношение на доверителната собственост, включително тръстове, попечителски фондове и други подобни чуждестранни правни образувания, учредени и съществуващи съобразно правото на юрисдикциите, допускащи такива форми на доверителна собственост, действителният собственик е:

- учредителят;
- доверителният собственик;
- пазителят, ако има такъв;
- бенефициерът или класът бенефициери, или
- лицето, в чийто главен интерес е създадена или се управлява доверителната собственост, когато физическото лице, което се облагодетелства от нея, предстои да бъде определено;
- всяко друго физическо лице, което в крайна сметка упражнява контрол над доверителната собственост посредством пряко или косвено притежаване или чрез други средства.

Пример: без да е изброено изчерпателно, за действителен собственик следва да се счита лицето, което е учредило дружеството, или в полза на което е учредено дружеството или което управлява дружеството

3. По отношение на фондации и правни форми, подобни на доверителна собственост – физическото лице или лица, които заемат длъжности, еквивалентни или сходни с посочените в т. 2.:

Пример: Фондация „Y“, учредена за събиране на средства за лечението на физическо лице „N“ – за действителен собственик следва да се счита физическо лице „N“, което ще получи средствата.

Не е действителен собственик физическото лице/ лица, които са номинални директори, секретари, акционери или собственици на капитала на юридическо лице или друго правно образувание, ако е установен друг действителен собственик.

"Контрол" е контролът по смисъла на §1в от допълнителните разпоредби на Търговския закон, както и всяка възможност, която, без да представлява индикация за пряко или косвено притежаване, дава възможност за упражняване на решаващо влияние върху юридическо лице или друго правно образувание при вземане на решения за определяне състава на управителните и контролните органи, преобразуване на юридическото лице, прекратяване на дейността му и други въпроси от съществено значение за дейността му.

Индикация за **"непряк контрол"** е упражняването на краен ефективен контрол върху юридическо лице или друго правно образувание чрез упражняването на права чрез трети лица, включително, но не само, предоставени по силата на упълномощаване, договор или друг вид сделка, както и чрез други правни форми, осигуряващи възможност за упражняване на решаващо влияние чрез трети лица.

Когато, след като са изчерпани всички възможни средства и при условие, че няма основание за съмнения, не може да се установи като действителен собственик лице съгласно ал. 1 или когато съществуват съмнения, че установеното лице или лица не е действителният собственик, за "действителен собственик" се счита физическото лице, което изпълнява длъжността на висш ръководен служител. Задължените лица водят документация за предприетите действия с цел установяване на действителния собственик по ал. 1.

Видни политически личности (ВПЛ)/свързаност с (ВПЛ)

Извадка от **Чл. 36** на Закона за мерките срещу изпирането на пари:

(1) Лицата по чл. 4 прилагат мерки за разширена комплексна проверка по отношение на потенциални клиенти, съществуващи клиенти и действителни собственици на клиент – юридическо лице или друго правно образувание, които са

and organizational form SD, OOD, AD, KDA, etc.)

A shareholding or an ownership interest of at least 25 per cent in a legal person or other legal entity held by a legal person or other legal entity which is under the control of one and the same natural person or natural persons or by multiple legal persons and/or legal entities which are ultimately under the control of one and the same natural person/persons, shall be an indication of **indirect ownership**.

(Example: companies identical to the following case – one of the owners of "H" Ltd. is another legal entity "X" Ltd. Beneficial owners of the second company own less than 25% of its capital. In this case, the manager of legal entity "X" Ltd. should be considered as one of the beneficial owners of company "H" Ltd. – under the control.)

2. In the case of trusts, including trusts, escrow funds and other similar foreign legal entities incorporated and existing under the law of the jurisdictions providing for such forms of trusts, the beneficial owner shall be:

- the settlor;
- the trustee;
- the protector, if any;
- the beneficiary or the class of beneficiaries, or
- the person in whose main interest the trust is set up or operates, where the individual benefiting from the said trust has yet to be determined;
- any other natural person exercising ultimate control over the trust by means of direct or indirect ownership or by other means.

(Example: without being exhaustively listed, the beneficial owner should be considered to be the person who established the company or for the benefit of which the company is incorporated or who manages the company)

3. In the case of foundations and legal arrangements similar to trusts, the natural person or persons holding equivalent or similar positions to those referred to in Item 2.

(Example: Foundation "Y", set up to raise funds for the treatment of an individual "N" – as the beneficial owner, should be considered a natural person "N" who will receive the funds.)

Shall not be considered as a beneficial owner the natural person or persons who are nominee directors, secretaries, shareholders or owners of the capital of a legal person or other legal entity if another beneficial owner is identified.

"Control" shall be the control within the meaning given by §1c of the Supplementary Provisions of the Commerce Act, as well as any opportunity which, without being an indication of direct or indirect ownership, confers the possibility of exercising decisive influence on a legal a person or other legal entity in the decision-making process for determining the composition of the bodies responsible for the management and supervision, the transformation of the legal person, the cessation of the activity thereof and other matters essential for the activity thereof.

Exercising ultimate effective control over a legal person or other legal entity by means of exercising rights through third parties conferred, inter alia, by virtue of authorisation, contract or another type of transaction, as well as through other legal arrangements conferring the possibility of exercising decisive influence through third parties, shall be an indication of **"indirect control"**.

Where, after having exhausted all possible means and provided there are no grounds for suspicion, no beneficial owner is identified according to Paragraph (1) or if there is any doubt that the person or persons identified is the beneficial owner, the natural person who holds the position of senior managing official shall be regarded as "beneficial owner". The obliged persons shall keep records of the actions taken in order to identify the beneficial ownership under Paragraph (1).

Politically exposed person (PEP)/ relation with PEP

Excerpt from Art. 36 of the Measures Against Money Laundering Act:

(1) The persons under Art. 4 apply measures for extended complex inspection in respect of potential clients, existing clients and actual owners of

<p>видни политически личности в Република България, в друга държава членка или в трета държава, или в международни организации, както и по отношение на потенциални клиенти, съществуващи клиенти и действителни собственици на клиент – юридическо лице или друго правно образувание, които са свързани с такива видни политически личности.</p> <p>(2) Видни политически личности по смисъла на ал. 1 са физически лица, които изпълняват или на които са били поверени следните важни обществени функции:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. държавни глави, ръководители на правителства, министри и заместник-министри или помощник-министри; 2. членове на парламенти или на други законодателни органи; 3. членове на конституционни съдилища, на върховни съдилища или на други висши органи на съдебната власт, чиито решения не подлежат на последващо обжалване освен при изключителни обстоятелства; 4. членове на сметна палата; 5. членове на управителни органи на централни банки; 6. посланици и управляващи дипломатически мисии; 7. висши офицери от въоръжените сили; 8. членове на административни, управителни или надзорни органи на държавни предприятия и търговски дружества с едноличен собственик – държавата; 9. кметове и заместник-кметове на общини, кметове и заместник-кметове на райони и председатели на общински съвети; 10. членове на управителните органи на политически партии; 11. ръководители и заместник-ръководители на международни организации, членове на управителни или надзорни органи в международни организации или лица, изпълняващи еквивалентна функция в такива организации. <p>(3) Категориите, определени в ал. 2, т. 1 – 7, включват съответно и доколкото е приложимо длъжности в институциите и органите на Европейския съюз и в международни организации.</p> <p>(4) Категориите, определени в ал. 2, т. 1 – 8, не включват длъжностни лица на средно или по-ниско ниво.</p> <p>(5) За целите на ал. 1 за "свързани лица" се смятат:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. съпрузите или лицата, които живеят във фактическо съжителство на съпругески начала; 2. низходящите от първа степен и техните съпрузи или лицата, с които низходящите от първа степен живеят във фактическо съжителство на съпругески начала; 3. възходящите от първа степен и техните съпрузи или лицата, с които възходящите от първа степен живеят във фактическо съжителство на съпругески начала; 4. роднините по съребрена линия от втора степен и техните съпрузи или лицата, с които роднините по съребрена линия от втора степен живеят във фактическо съжителство на съпругески начала; 5. всяко физическо лице, за което се знае, че е действителен собственик съвместно с лице по ал. 2 на юридическо лице или друго правно образувание или се намира в други близки търговски, професионални или други делови взаимоотношения с лице по ал. 2; 6. всяко физическо лице, което е едноличен собственик или действителен собственик на юридическо лице или друго правно образувание, за което се знае, че е било създадено в полза на лице по ал. 2. 	<p><i>a client – legal entity or other legal entity which are prominent political figures in the Republic of Bulgaria, another Member State or in a third country or in international organizations, as well as to potential clients, existing clients and actual owners of a client – a legal entity or other legal entity that is connected to such prominent political figures.</i></p> <p><i>(2) Prominent political figures within the meaning of para. 1 are natural persons who perform or have been entrusted with the following important public functions:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <i>1. Heads of State, Heads of Government, Ministers and Deputy Ministers or Assistant Ministers;</i> <i>2. Members of parliaments or other legislative bodies;</i> <i>3. Members of constitutional courts, supreme courts or other senior judiciary bodies whose decisions are not subject to subsequent appeal except in exceptional circumstances;</i> <i>4. Members of the Court of Auditors;</i> <i>5. Members of central bank management bodies;</i> <i>6. Ambassadors and managing diplomatic missions;</i> <i>7. Senior officers of the armed forces;</i> <i>8. Members of administrative, management or supervisory bodies of state-owned enterprises and sole proprietorships – the state;</i> <i>9. Mayors and deputy mayors of municipalities, mayors and deputy mayors of districts and chairmen of municipal councils;</i> <i>10. Members of the governing bodies of political parties;</i> <i>11. Heads and deputy heads of international organizations, members of management or supervisory bodies in international organizations or persons performing the equivalent function in such organizations.</i> <p><i>(3) The categories defined in para. 2, items 1 to 7 shall include, respectively, as far as applicable, positions in the institutions and bodies of the European Union and in international organizations.</i></p> <p><i>(4) The categories set forth in para. 2, items 1 to 8 do not include middle or lower level officials.</i></p> <p><i>(5) For the purposes of para. 1 for "related parties" shall be considered:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <i>1. Spouses or persons living in de facto cohabitation on marital grounds;</i> <i>2. Descendants of first grade and their spouses or persons with whom descendants of first degree live in de facto coexistence on marital grounds;</i> <i>3. Ascendants of first degree and their spouses or the persons with whom the ascendants of first degree live in fact cohabitation on marital grounds;</i> <i>4. Second-degree collateral relatives and their spouses or persons with whom second-degree collateral relatives live in de facto coexistence on marital grounds;</i> <i>5. Any individual who is known to be a real owner together with a person under para. 2 to a legal person or other legal entity or to another close commercial, professional or other business relationship with a person under para. 2;</i> <i>6. Any natural person who is the sole owner or actual owner of a legal entity or other legal entity known to have been created for the benefit of a person under para. 2.</i>
--	---

② Функция на контролиращите лица	② Function of the controlling persons	Код/ Code
Контролиращо лице на юридическо лице – собственост	Controlling person of legal person – ownership	1
Контролиращо лице на юридическо лице – осъществяващо контрол по друг начин	Controlling person of legal person – other means	2
Контролиращо лице на юридическо лице – висша ръководна длъжност	Controlling person of legal person – senior managing official	3
Контролиращо лице на правно образувание тръст – учредител	Controlling person of legal arrangement – trust – settlor	4
Контролиращо лице на правно образувание тръст – попечител	Controlling person of legal arrangement – trust – trustee	5
Контролиращо лице на правно образувание тръст – пазител	Controlling person of legal arrangement – trust – protector	6
Контролиращо лице на правно образувание тръст – бенефициент	Controlling person of legal arrangement – trust – beneficiary	7

Контролиращо лице на правно образувание тръст – друго лице, осъществяващо ефективен контрол	<i>Controlling person of legal arrangement – trust – other</i>	8
Контролиращо лице на друго правно образувание – еквивалент на учредител	<i>Controlling person of legal arrangement – other – settlor-equivalent</i>	9
Контролиращо лице на друго правно образувание – еквивалент на попечител	<i>Controlling person of legal arrangement – other – trustee-equivalent</i>	10
Контролиращо лице на друго правно образувание – еквивалент на пазител	<i>Controlling person of legal arrangement – other – protector-equivalent</i>	11
Контролиращо лице на друго правно образувание – еквивалент на бенефициент	<i>Controlling person of legal arrangement – other – beneficiary-equivalent</i>	12
Контролиращо лице на друго правно образувание – друго лице, осъществяващо ефективен контрол	<i>Controlling person of legal arrangement – other – other-equivalent</i>	13

③ Американско лице, изключено за целите на FATCA	③ US Person exempt from FATCA reporting	Код/ Code
Организация, освободена от облагане съгласно раздел 501(a) на Кодекса за вътрешни приходи на САЩ или индивидуален план за пенсиониране, определен в раздел 7701(a)(37) на Кодекса за вътрешни приходи на САЩ	<i>An organization exempt from tax under section 501(a) or any individual retirement plan as defined in section 7701(a)(37)</i>	1
Съединените щати и всяка изцяло притежавана американска агенция или учреждение	<i>The United States or any wholly owned agency or instrumentality thereof</i>	2
Всеки щат от Съединените щати, всяка територия на Съединените щати, всяко политическо подразделение на всяко едно от горните, или всяка изцяло притежавана агенция или учреждение на горните	<i>Any State of the United States, any U.S. Territory, any political subdivision of any of the foregoing, or any wholly owned agency or instrumentality of any one or more of the foregoing</i>	3
Корпорация, чиито акции регулярно се търгуват на един или повече установени пазари на ценни книжа	<i>A corporation the stock of which is regularly traded on one or more established securities markets</i>	4
Корпорация, която е член на същата широка група от дружества, както е определена в раздел 1471(e)(2) на Кодекса за вътрешни приходи на САЩ, с корпорация, чиито акции регулярно се търгуват на един или повече установени пазари на ценни книжа	<i>Any corporation that is a member of the same expanded affiliated group, as defined in section 1471(e)(2) of the U.S. Internal Revenue Code, as a corporation the stock of which is regularly traded on one or more established securities markets</i>	5
Дилър на ценни книжа, стоки или деривативни финансови инструменти, който е регистриран като такъв съгласно законите на САЩ	<i>A dealer in securities, commodities, or derivative financial instruments that is registered as such under the laws of the United States or any State</i>	6
Тръст за инвестиция в недвижимо имущество, определен в раздел 856 на Кодекса за вътрешни приходи на САЩ	<i>Any real estate investment trust as defined in section 856 of the U.S. Internal Revenue Code</i>	7
Регулирана инвестиционна компания, определена в раздел 851 на Кодекса за вътрешни приходи на САЩ или всяко образувание, регистрирано в Американската Комисията по ценни книжа и борси по Закона за инвестиционните компании от 1940 (15 U.S.C. 80a-64)	<i>Any regulated investment company as defined in section 851 of the U.S. Internal Revenue Code or any entity registered with the U.S. Securities and Exchange Commission under the Investment Company Act of 1940 (15 U.S.C. 80a-64)</i>	8
Общ тръстов фонд, определен в част 584(a) на Кодекса за вътрешни приходи на САЩ	<i>Any common trust fund as defined in section 584(a) of the U.S. Internal Revenue Code</i>	9
Банка, определена в раздел 581 на Кодекса за вътрешни приходи на САЩ	<i>Any bank as defined in section 581 of the U.S. Internal Revenue Code</i>	10
Брокер, определен в раздел 6045(c) на Кодекса за вътрешни приходи на САЩ	<i>A broker as defined in section 6045(c) of the U.S. Internal Revenue Code</i>	11
Тръст, който е освободен от данък съгласно раздел 664(c) на Кодекса за вътрешни приходи на САЩ или който е описан в раздел 4947(a)(1) на Кодекса за вътрешни приходи на САЩ	<i>Any trust that is exempt from tax under section 664(c) of the U.S. Internal Revenue Code or that is described in section 4947(a)(1) of the U.S. Internal Revenue Code</i>	12
Освободен от данъци тръст съгласно план, описан в раздел 403(b) или раздел 457(g) на Кодекса за вътрешни приходи на САЩ	<i>Any tax-exempt trust under a plan that is described in section 403(b) or section 457(b) of the U.S. Internal Revenue Code</i>	13

④ Активно нефинансово образувание е образувание, което отговаря на някое от следните условия:	④ Active Non-Financial Entity (NFE) is an Entity fulfilling any of the following criteria:	Код/ Code
По-малко от 50 на сто от brutния доход на образуванието за предходната календарна година е пасивен доход и по-малко от 50 на сто от активите, държани от образувание през предходната календарна година, са активи, които генерират или се държат с цел генериране на пасивен доход. Понятието пасивният доход	<i>Less than 50 % of the NFE's gross income for the preceding calendar year is passive income and less than 50 % of the assets held by the NFE during the preceding calendar year are assets that produce or are held for the production of passive income. The term "passive income"</i>	1

включва: дивиденди, лихви или друг приравнен на лихви доход, доход от наем, авторски и лицензионни възнаграждения, анюитети, печалби от разпореждане с финансови активи, търговия с чуждестранна валута, нетен доход от суап и суми, получени по застрахователен договор с откупна стойност.	<i>includes: dividends, interest or income equivalent to interest, rents, royalties, annuities, gains from the alienation of financial assets, foreign currency trade, net income from swaps and amounts received under Cash Value Insurance Contracts.</i>	
Дейността на образуванието или значителна част от нея се състои от предоставянето на услуги, на финансиране или държането (изцяло или частично) на акции на едно или повече дъщерни дружества, които се занимават със стопанска дейност, различни от тези на финансова институция (с изключение на инвестиционни фондове или инвестиционни инструменти, чиято цел е придобиване или финансиране на дружества и участие в тези дружества като капиталов актив за инвестиционни цели).	<i>The activities of the NFE consist of holding (in whole or in part) the outstanding stock of, or providing financing and services to, one or more subsidiaries that engage in trades or businesses other than the business of a Financial Institution (except of investment funds or any investment vehicle whose purpose is to acquire or fund companies and then hold interests in those companies as capital assets for investment purposes).</i>	2
Образуванието не извършва стопанска дейност и не е развивало такава в миналото, но инвестира в активи с намерението да извършва стопанска дейност, различна от тази на финансова институция, за срок 24 месеца от датата на първоначалното му създаване.	<i>The NFE is not yet operating a business and has no prior operating history, but is investing capital into assets with the intent to operate a business other than that of a Financial Institution, provided that the NFE does not qualify for this exception after the date that is 24 months after the date of the initial organization of the NFE</i>	3
Образуванието не е извършвало дейност като финансова институция през последните пет години и е в процес на ликвидация или се реструктурира с цел да продължи да извършва стопанска дейност в област, различна от тази на финансова институция.	<i>The NFE was not a Financial Institution in the past five years, and is in the process of liquidating its assets or is reorganizing with the intent to continue or recommence operations in a business other than that of a Financial Institution.</i>	4
Образуванието извършва преимуществено финансиране и хеджиране на трансакции на или за свързани образувания, които не са финансови институции, и не предоставя услуги по финансиране или хеджиране на други образувания, с които не е свързано образувание, при условие че групата от свързани образувания се занимава преимуществено със стопанска дейност, различна от тази на финансова институция.	<i>The NFE primarily engages in financing and hedging transactions with, or for, Related Entities that are not Financial Institutions, and does not provide financing or hedging services to any Entity that is not a Related Entity, provided that the group of any such Related Entities is primarily engaged in a business other than that of a Financial Institution</i>	5
<p>аа) създадено е и извършва дейност изключително за религиозни, благотворителни, научни, художествени, културни, спортни или образователни цели, или е професионална организация, съюз на предприемачи, търговска камара, работническа организация, земеделска или градинарска организация, гражданско обединение или организация, чиято основна дейност е насочена към повишаване на социалното благосъстояние;</p> <p>бб) освободено е от облагане с подоходен данък в юрисдикцията, на която е местно лице;</p> <p>вв) няма участници или членове, които да имат материален интерес от неговия доход или активи;</p> <p>гг) учредителните документи на образуванието или законодателството на юрисдикцията, на която е местно лице за данъчни цели, не допускат доход или активи на образуванието да бъдат разпределени в полза на частноправен субект или на образувание, което не е създадено с благотворителна цел (освен когато нефинансовото образувание извършва благотворителната си дейност или плаща разумно възнаграждение за предоставени услуги или за закупуване на имущество на пазарни цени);</p> <p>дд) учредителните документи на нефинансовото образувание или законодателството на юрисдикцията, на която е местно лице, изискват при ликвидация или прекратяване на нефинансовото образувание всички негови активи да бъдат разпределени в полза на държавно образувание или на друга организация с нестопанска цел или да бъдат наследени от юрисдикцията, на която е местно лице.</p>	<p>i) it is established and operated in its jurisdiction of residence exclusively for religious, charitable, scientific, artistic, cultural, athletic, or educational purposes; or it is established and operated in its jurisdiction of residence and it is a professional organisation, business league, chamber of commerce, labour organisation, agricultural or horticultural organisation, civic league or an organisation operated exclusively for the promotion of social welfare;</p> <p>ii) it is exempt from income tax in its jurisdiction of residence;</p> <p>iii) it has no shareholders or members who have a proprietary or beneficial interest in its income or assets;</p> <p>iv) the applicable laws of the NFE's jurisdiction of residence or the NFE's formation documents do not permit any income or assets of the NFE to be distributed to, or applied for the benefit of, a private person or noncharitable Entity other than pursuant to the conduct of the NFE's charitable activities, or as payment of reasonable compensation for services rendered, or as payment representing the fair market value of property which the NFE has purchased; and</p> <p>v) the applicable laws of the NFE's jurisdiction of residence or the NFE's formation documents require that, upon the NFE's liquidation or dissolution, all of its assets be distributed to a Governmental Entity or other non-profit organisation, or escheat to the government of the NFE's jurisdiction of residence or any political subdivision thereof.</p>	6
За целите на FATCA споразумението – образувание, което е установено на територии на Съединените американски щати по чл. 1, ал. 1, буква „б“ от FATCA споразумението и на което всички собственици са местни лица за данъчни цели на тези територии, всяко удържащо данък чуждестранно гражданско дружество или удържащ данък чуждестранен тръст съгласно националното законодателство на Съединените американски щати, както и нефинансово образувание, което е изключено чуждестранно нефинансово образувание по смисъла на раздел VI, буква Б, т. 4(и) от приложение I на FATCA споразумението.	<i>For FATCA purposes – an Entity that is organized in a U.S. Territory under Art. 1, para. 1, letter b) of the FATCA IGA and all of the owners of which are bona fide residents of that U.S. Territory, a withholding foreign partnership or withholding foreign trust pursuant to relevant U.S. Treasury Regulations as well as any other NFE that is an "excepted NFFE" under Part IV, subparagraph B (4) (i) of Annex I of the FATCA IGA.</i>	7

⑤ Дефиниции по ДОПК	⑤ Definitions under TSSPC
"Данъчен номер" (ДИН) е данъчен идентификационен номер или негов функционален еквивалент при липсата на данъчен номер. За целите на FATCA споразумението "данъчен номер" е идентификационен номер на американски федерален данъкоплатец (включително идентификационен номер на работодателя, социално-осигурителен номер или индивидуален данъчен	"Tax number" TIN shall mean tax identification number or functional equivalent in the absence of a tax identification number. For the purposes of the FATCA Agreement, "tax number" shall be the identification number of an American federal taxpayer (including an employer's identification number,

<p>идентификационен №).</p> <p>ДИН е с определен брой символи и определена структура – само цифри или комбинация от допустими букви на латиница и цифри. Изписва се без разделители, като тирета, наклонена черта (-, /) празен интервал пред или след номера.</p> <p>ДИН, започващ с кода на държавата и цифри и номерът от Търговския регистър на съответната държава не са данъчният номер, който идентифицира лицето за местни цели в дадена държава. Трябва да се посочи данъчен номер, с който лицето е регистрирано пред данъчните органи в своята държава и задължено за корпоративен данък (данък върху доходите), годишна данъчна декларация за корпоративен данък, съобщение за регистрацията от данъчния офис/ друг документ.</p> <p>В съответствие с изискванията на чл. 84 от ДОПК, ДИН се определя като се взима:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ За лицата вписани в регистър БУЛСТАТ – номера по БУЛСТАТ ▪ За лицата, регистрирани по реда на Закона за търговския регистър – ЕИК ▪ За ЕТ – ЕИК, ЕГН или ЛНЧ – в зависимост как е регистрирано лицето в ТР ▪ За ФЛ, които не са вписани в ТР или регистър БУЛСТАТ – ЕГН или ЛНЧ <p>За лицата, които не попадат в горните категории – служебен ДИН издаден от НАП.</p> <p>Структурата на данъчните номера в отделните държави може да бъде намерена на сайта Организацията за икономически сътрудничество и развитие (ОИСР).</p>	<p>social security number or individual tax identification number).</p> <p>A TIN has a certain number of characters and a certain structure - only numbers or a combination of valid Latin letters and numbers. It is written without delimiters, as dashes, slash (-, /) blank space before or after the number.</p> <p>A TIN starting with the country code and digits and the number from the Commercial Register of the respective country are not the tax number that identifies the person for local purposes in a given country.</p> <p>The tax number with which the person is registered with the tax authorities in his country and liable for corporate tax (income tax), annual corporate tax return, notification of registration from the tax office or other document must be indicated.</p> <p>In accordance to Article 84 of the TSSPC, the TIN is defined taking:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ For persons recorded in the BULSTAT Register – the BULSTAT code ▪ For persons registered in the Commercial Register Act – the EIK ▪ For sole traders – the EIK, PIN or Foreigner PIN – depending on how the sole trader is entered in the Commercial Register ▪ For individuals, who are not registered in the Commercial Register or Register Bulstat – the PIN or Foreigner PIN <p>For persons who do not fall under the above categories – TIN issued by NRA.</p> <p>The structure of TIN in the different countries can be found on the web site if the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD).</p>
<p>"Финансова институция" означава попечителска институция (моля, вижте по-долу), депозитарна институция (моля, вижте по-долу), инвестиционно образувание (моля, вижте по-долу) или определено застрахователно дружество (моля, вижте по-долу). Финансова институция е местно лице за данъчни цели на една държава, ако финансовата институция попада под юрисдикцията на тази държава и тя има право да наложи на финансовата институция задължение за предоставяне на информация. Счита се, че тръст, който е финансова институция (независимо дали е местно лице за данъчни цели на държава), попада под юрисдикцията на една държава, ако един или повече от попечителите са местни лица на тази държава, освен ако тръстът предоставя цялата информация по този кодекс на друга държава, тъй като е нейно местно лице за данъчни цели. Счита се, че финансова институция (с изключение на тръст), която не е местно лице за данъчни цели (тъй като е фискално прозрачна или попада под юрисдикция, която не предвижда подоходен данък), попада под юрисдикцията на една държава, когато:</p> <p>а) е учредена съгласно законодателството на тази държава;</p> <p>б) има място на управление (включително на действително управление) в тази държава, или</p> <p>в) подлежи на финансов надзор в тази държава.</p>	<p>"Financial institution" shall mean a custodial institution (please refer below), a depository institution (please refer below), an investment entity (please refer below), or a specified insurance company (please refer below). A financial institution is resident for tax purposes in State if it is subject to the jurisdiction of such State and the latter is able to enforce reporting by the financial institution. In the case of a trust that is a financial institution (irrespective of whether it is resident for tax purposes in a State), the trust is considered to be subject to the jurisdiction of a State if one or more of its trustees are resident in such State except if the trust reports all the information required to be reported pursuant to this Code to another State because it is resident for tax purposes in such other State. Where a financial institution (other than a trust) does not have a residence for tax purposes (e.g., because it is treated as fiscally transparent, or it is located in a jurisdiction that does not have an income tax), it is considered to be subject to the jurisdiction of a State if:</p> <p>a) it is incorporated under the laws of the State;</p> <p>b) it has its place of management (including effective management) in the State; or</p> <p>c) it is subject to financial supervision in the Member State.</p>
<p>"Попечителска институция" е всяко образувание, което държи като съществена част от стопанската си дейност финансови активи за чужда сметка. Едно образувание държи финансови активи за чужда сметка като съществена част от стопанската си дейност, ако брутният доход на образуванието от държаните финансови активи и свързаните с тях финансови услуги е равен или надвишава 20 на сто от брутният доход на образуванието през по-краткия от следните два периода:</p> <p>а) тригодишния период, който приключва на 31 декември преди годината, в която се прави определянето;</p> <p>б) периода, през който образуванието е съществувало.</p>	<p>"Custodial Institution" shall mean any entity that holds, as a substantial portion of its business, financial assets for the account of others. An entity holds financial assets for the account of others as a substantial portion of its business if the entity's gross income attributable to the holding of financial assets and related financial services equals or exceeds 20 % of the entity's gross income during the shorter of:</p> <p>a) the three-year period that ends on 31 December prior to the year in which the determination is being made;</p> <p>b) the period during which the entity has been in existence.</p>
<p>"Депозитарна институция" е всяко образувание, което приема влогове в рамките на обичайното извършване на банкова или подобна стопанска дейност.</p>	<p>"Depository Institution" shall mean any entity that accepts deposits in the ordinary course of a banking or similar business.</p>
<p>"Инвестиционно образувание" е всяко образувание:</p> <p>а) което извършва преимуществено като стопанска дейност една или повече от следните дейности или операции от името и за сметка на клиент:</p> <p>aa) търговия с инструменти на паричния пазар (чекове, менителници, сертификати за депозит и други) и деривати; търговия с чуждестранна валута, инструменти, представляващи обменни операции, и инструменти, свързани с лихвени проценти и индекси; търговия с прехвърляеми ценни книжа или стокови фючърси;</p> <p>bb) управление на портфейли на индивидуални клиенти или на колективни инвестиционни схеми или други предприятия за колективно инвестиране;</p> <p>вв) друга форма на инвестиране, администриране или управление на финансови активи или пари от името на други лица;</p>	<p>"Investment entity" shall mean any entity:</p> <p>a) which primarily conducts as a business one or more of the following activities or operations for or on behalf of a customer:</p> <p>aa) trading in money market instruments (cheques, bills, certificates of deposit, etc.) and derivatives; foreign exchange; exchange, interest rate and index instruments; transferable securities; or commodity futures trading;</p> <p>bb) portfolio management of individual clients or collective investment schemes or other collective investment undertakings;</p> <p>cc) otherwise investing, administering, or managing financial assets or money on behalf of other persons;</p> <p>b) the gross income of which is primarily attributable to investing, reinvesting,</p>

<p>б) брутният доход на което се дължи преимуществено на инвестиране, реинвестиране или търговия с финансови активи, ако образуването се управлява от друго образование, което е депозитарна институция, попечителска институция, определено застрахователно дружество или инвестиционно образование, описано в буква "а".</p> <p>Едно образование преимуществено извършва като стопанска дейност една или повече от дейностите, описани в буква "а", или брутният доход на образуването се дължи преимуществено на инвестиране, реинвестиране или търговия с финансови активи за целите на буква "б", ако брутният доход на образуването, произтичащ от съответните дейности, е равен или надвишава 50 на сто от брутния доход на образуването през по-краткия от следните два периода: тригодишния период, който приключва на 31 декември от годината, предшестваща годината, в която се прави определянето, или периода, през който образуването е съществувало.</p> <p>Едно образование се управлява от друго образование, когато управляващото образование извършва, пряко или чрез друго лице, някоя от дейностите или операциите по буква "а" за сметка на управляваното образование.</p> <p>Настоящата точка се тълкува в съответствие със сходната редакция на определението за "финансова институция" в препоръките на Групата за финансови действия срещу изпирането на пари (FATF).</p>	<p><i>or trading in financial assets, if the entity is managed by another entity that is a depository institution, a custodial institution, a specified insurance company, or an investment entity described in letter (a).</i></p> <p><i>An Entity is treated as primarily conducting as a business one or more of the activities described in letter (a), or an entity's gross income is primarily attributable to investing, reinvesting, or trading in financial assets for the purposes of letter (b), if the entity's gross income attributable to the relevant activities equals or exceeds 50 % of the entity's gross income during the shorter of: the three-year period ending on 31 December of the year preceding the year in which the determination is made, or the period during which the entity has been in existence.</i></p> <p><i>An entity is managed by another entity when the management entity shall carry out, either directly or through another person, any of the activities or operations referred to in letter (a) at the expense of the managed entity.</i></p> <p><i>This paragraph shall be interpreted in a manner consistent with similar language set forth in the definition of "financial institution" in the Financial Action Task Force (FATF) Recommendations.</i></p>
<p>"Определено застрахователно дружество" е всяко образование, което е застраховател (или холдинг на застрахователно дружество), което издава или е длъжно да извършва плащания по застрахователен договор с откупна стойност или анюитетен договор.</p>	<p>"Specified Insurance Company" shall mean any entity that is an insurance company (or the holding company of an insurance company) which issues, or is obligated to make payments with respect to, a cash value insurance contract or an annuity contract.</p>
<p>"Финансова институция на партньорска юрисдикция" е:</p> <p>а) финансова институция, която е местно лице за данъчни цели на партньорска юрисдикция, с изключение на клон на финансовата институция, който се намира извън партньорската юрисдикция;</p> <p>б) клон на финансова институция, която не е местно лице за данъчни цели на партньорска юрисдикция, който се намира в партньорската юрисдикция.</p>	<p>"Participating jurisdiction financial institution" shall mean:</p> <p>a) any financial institution that is resident for tax purposes in a participating jurisdiction, but excludes any branch of that financial institution that is located outside such participating jurisdiction;</p> <p>b) any branch of a financial institution that is not resident for tax purposes in a participating jurisdiction, if that branch is located in such participating jurisdiction.</p>
<p>"Неучастваща финансова институция" е финансова институция по чл. 1, ал. 1, буква "р" от FATCA споразумението.</p>	<p>"Non-participating financial institution" shall mean a financial institution specified in letter (p) of Article 1, Paragraph (1) of the FATCA Agreement.</p>
<p>"Държавно образование" означава правителството на Република България, държава – членка на Европейския съюз, или друга юрисдикция, всякакви административни единици и/или политически подразделения на Република България, държава членка или друга юрисдикция (щат, област, окръг или община) или всяка държавна агенция или институция на Република България, държава членка или друга юрисдикция. Това понятие включва съставните части (моля, вижте по-долу), контролираните образования (моля, вижте по-долу) и административни единици и/или политическите подразделения на Република България, държава членка или друга юрисдикция.</p>	<p>"Governmental Entity" shall mean the government of the Republic of Bulgaria, a EU Member State or other jurisdiction, any administrative structure and/or political subdivision of the Republic of Bulgaria, a Member State or other jurisdiction (state, province, county, or municipality), or any wholly owned agency or instrumentality of the Republic of Bulgaria, a Member State or other jurisdiction. This category is comprised of the integral parts (please refer below), controlled entities (please refer below), and administrative structures and/or political subdivisions of the Republic of Bulgaria, a Member State or other jurisdiction.</p>
<p>"Съставна част" на Република България, държава членка или друга юрисдикция означава всяко лице, организация, агенция, бюро, фонд, учреждение или друг орган, независимо от начина, по който е създаден, които представляват орган на публична власт. Нетните приходи на органа на публична власт трябва да са кредитирани на собствената му сметка или на други сметки на Република България, държавата членка или друга юрисдикция, без никаква част от тях да се използва в полза на частноправни субекти. Съставната част не включва лице, което е суверен, длъжностно лице или ръководител, и което действа в лично качество.</p>	<p>An "integral part" of the Republic of Bulgaria, a Member State or other jurisdiction shall mean any person, organization, agency, bureau, fund, instrumentality, or other body, however designated, that constitutes a governing authority. The net earnings of the governing authority must be credited to its own account or to other accounts of the Republic of Bulgaria, the Member State or other jurisdiction, with no portion inuring to the benefit of any private person. An integral part does not include any individual who is a sovereign, official, or administrator acting in a private or personal capacity.</p>
<p>"Контролирано образование" е образование на Република България, държава членка или друга юрисдикция, което е самостоятелен правен субект и което отговаря на следните условия:</p> <p>а) образуването се притежава и контролира изцяло от едно или повече държавни образования пряко или чрез едно или повече контролирани образования;</p> <p>б) нетните приходи на образуването се кредитират на собствената му сметка или на сметките на едно или повече държавни образования, без никаква част от тях да се използва в полза на частноправни субекти;</p> <p>в) в случай на прекратяване, активите на образуването се прехвърлят на едно или повече държавни образования.</p> <p>Не се счита, че доход се използва в полза на частноправни субекти, ако те са бенефициери на държавна програма и дейностите по програмата се изпълняват в обществена полза с цел създаване на обществени блага или ако са свързани с</p>	<p>"Controlled entity" shall mean an entity of the Republic of Bulgaria, the Member State or other jurisdiction which constitutes a separate juridical entity and meets the following conditions:</p> <p>a) the entity is wholly owned and controlled by one or more governmental entities directly or through one or more controlled entities;</p> <p>b) the entity's net earnings are credited to its own account or to the accounts of one or more governmental entities, with no portion of its income inuring to the benefit of any private person;</p> <p>c) the entity's assets vest in one or more governmental entities upon dissolution.</p> <p><i>Income does not inure to the benefit of private persons if such persons are the intended beneficiaries of a governmental programme and the programme activities are performed for the general public with respect to the common</i></p>

<p>администриране на етап от управлението. Независимо от горното се приема, че доходът се използва в полза на частноправни субекти, ако той произтича от използването на държавно образование за извършване на търговска дейност, като търговска банкова дейност, при която се предоставят финансови услуги.</p>	<p><i>welfare or relate to the administration of some phase of government. Notwithstanding the foregoing, income is considered to inure to the benefit of private persons if the income is derived from the use of a governmental entity to conduct a commercial business, such as a commercial banking business, that provides financial services to private persons.</i></p>
<p>"Международна организация" е всяка международна организация или изцяло притежавана от нея агенция или институция. Тази категория включва всяка междуправителствена организация, включително наднационална организация, която се състои преимуществено от правителства, има действащо споразумение за седалище с Република България или споразумение, което до голяма степен е от подобен характер, и чийто доход не се използва в полза на частноправни субекти.</p>	<p>"International Organization" shall mean any international organization or wholly owned agency or instrumentality thereof. This category includes any intergovernmental organization (including a supranational organization) that is comprised primarily of governments, that has in effect a headquarters or substantially similar agreement with the Republic of Bulgaria, the income of which does not inure to the benefit of private persons.</p>
<p>"Централна банка" е институция на Република България, държава членка или друга юрисдикция, която съгласно законодателството или правителствен акт е основният орган, който емитира инструменти, предназначени да бъдат в обращение под формата на парична единица, включително и когато е самостоятелен от правителството на държавата субект, независимо дали е притежаван изцяло или частично от Република България, държава членка или друга юрисдикция.</p>	<p>"Central Bank" shall mean an institution of the Republic of Bulgaria, a Member State or other jurisdiction that is by law or government sanction the principal authority issuing instruments intended to circulate as currency, including where such institution is an instrumentality that is separate from the government, whether or not owned in whole or in part by the Republic of Bulgaria, the Member State or the other jurisdiction.</p>
<p>"Пасивно нефинансово образование" е:</p> <p>а) нефинансово образование, което не е активно нефинансово образование;</p> <p>б) инвестиционно образование (съгласно дефиницията по-горе), което не е финансова институция на участваща юрисдикция.</p>	<p>"Passive non-financial entity" shall mean any:</p> <p>a) non-financial entity that is not an active non-financial entity;</p> <p>b) an investment entity (in accordance with the definition above) that is not a participating jurisdiction financial institution.</p>
<p>"Контролиращи лица" са физически лица, които упражняват контрол над образование. В случай на тръст, това понятие означава учредителя(ите), попечителя(ите), пазителя(ите), бенефициера(ите) или класа бенефициери и всяко друго физическо лице, което упражнява окончателен действителен контрол над тръста, а в случай на правна договореност, различна от тръст, това понятие означава лица, заемащи равностойни или подобни позиции. Терминът "контролиращи лица" се тълкува в съответствие с понятието "действителен собственик" по смисъла на Закона за мерките срещу изпирането на пари и препоръките на Финансовата група за действие срещу изпирането на пари.</p>	<p>"Controlling persons" shall mean the natural persons who exercise control over an entity. In the case of a trust, that term shall mean the settlor(s), the trustee(s), the protector(s), the beneficiary(ies) or class(es) of beneficiaries, and any other natural person(s) exercising ultimate effective control over the trust, and in the case of a legal arrangement other than a trust, such term shall mean persons in equivalent or similar positions. The term "Controlling persons" must be interpreted in a manner consistent with the term "beneficial owner" within the meaning of the Measures Against Money Laundering Act and the Financial Action Task Force Recommendations.</p>